

Report

● 本刊所登載文章皆為譯文，內容不代表本社立場

國防譯粹月刊

NATIONAL DEFENSE DIGEST

發行人：陳曉明

社長：李木青

總編輯：吳貞正

副總編輯：廖雪君

主編：劉宗翰

副主編：林政龍、黃依敏

美術指導：張進龍

編輯人員：楊宗興、馬浩翔

林敏

行政人員：初明漪

出版者：國防部政務辦公室

社址：臺北市104北安路409號

電話：(02)8509-9545

傳真：(02)8509-9547

E-mail：ndd.taiwan@gmail.com

網址：www.mnd.gov.tw/Publish

MPPeriodical.aspx?title=軍事刊物&id=2

定價：非賣品

著作財產權人：中華民國國防部

行政院新聞局登記證

局版北市誌字第0223號

臺北郵局雜誌交寄登記證

臺北誌字第650號

承印：國防部軍備局生產製造中心

創刊日期：中華民國63年1月

發行日期：中華民國107年10月

GPN:2006300041

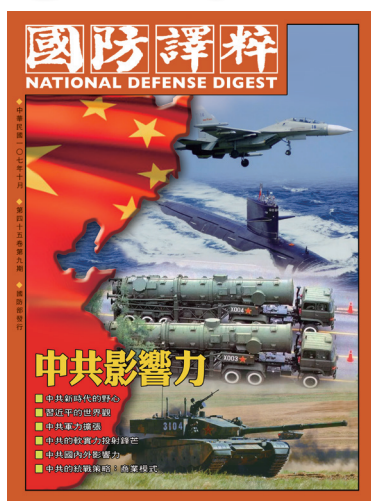
ISSN:1560-1455

本刊保留所有權利。

欲利用本刊全部或部分內容者，
須徵求著作財產權人同意或書面授權。

封面介紹

新時代的中共充滿自信，並不斷向外施展影響力，其利弊得失是當前西方各國須審慎思考。



習近平在中共十九大報告中指出，「中國特色社會主義」已進入了新時代，而在這個新時代中的一項重要議題即為中共影響力行動(influence operations)或稱為「銳實力」(sharp power)。美國國家民主基金會在2017年12月「銳實力：在民主國家中崛起的威權影響力」報告中指出，中共發揮影響力手段既不是軍事武力壓迫的那種硬實力，也不是文化制度吸引力的那種軟實力，而是一種對西方國家進行顛覆滲透的方式，以達成其利益，故謂之銳實力。質言之，銳實力可說是中共用來抗衡西方巧實力的一項策略，而且中共領導人習近平已擺脫以往堅持的低調外交政策，因此這種影響力行動更令人憂心忡忡。

中共海外影響力行動是透過統戰與宣傳方式來執行，而且這些公開或是私下活動的影響力是難以量化評估，再者中共用來改造世界各國的作法是利用所有國力手段，諸如政治、外交、經濟及文化等方式，這種影響力行動與干預作為完全不同於傳統安全的隱憂，容易為人所輕忽。鑑此，世界各個民主國家須將此一議題排入政策議程中，俾利制定一套因應之道，相信鬥與不鬥的分界，以及一定比例或是適當的回應方式，各國應該都能合理拿捏分寸。

本期譯文另包括 ■數位威權主義與自由主義民主之競爭 ■中共的電子戰發展概況 ■美軍無人機發展芻議 ■精進後勤力：以螞蟻為師 ■直擊北韓核子秘密基地 ■M1戰車戰力再升級，全期共計12篇，敬請讀者指教。

——編輯室

本期專題：中共影響力

4 中共新時代的野心

China's New Revolution: The Reign of Xi Jinping

在習近平主政下的中共已進入了一個新時代。對外，中共更加有自信，並在國際舞臺上企圖填補美國所留下的領導空窗；對內，習近平已獨攬大權於一身，共黨在經濟與社會上的權力也大增。鑑此，未來不管是美國或是其他國家與中共打交道時，都須研擬一套因應作為。

17 習近平的世界觀

How Xi Jinping Views the World

澳大利亞前總理陸克文將習近平世界觀及中共的行為歸納為七大利益的同心圓，從最內圈共黨的中心性開始，一直延伸到最外圈中共與現行國際秩序的未來等，都有深入的見解。鑑此，世界各國要如何與這樣充滿自信的中共打交道，殊值深思。

24 中共軍力擴張

Compelling Reasons for the Expansion of Chinese Military Forces

自2011年起，中共接連派兵在利比亞及葉門撤離海外僑民，這些撤僑行動凸顯其不斷擴張的海外利益，也不再受限於其所捍衛之疆界。鑑此，在中共的戰略目標上，建立海外軍事基地、擴大全球部署已是勢在必行。

38 中共的軟實力投射鋒芒

Hard Edges of China's Soft Power Projection Meeting Increasing Resistance

中共的軟實力投射鋒芒或是銳實力已逐漸引起世人矚目，中共不斷運用各種方式，諸如諜報活動、利用非傳統情蒐者及捐贈資金等手段，以遂行其影響力行動，而中共這種形象塑造與實際行為的落差，已逐漸為人識破，各國紛紛起身抵制。

43 中共國內外影響力

Huawei's Smart Cities and CCP Influence, At Home and Abroad

中國大陸華為公司提供的智慧城市系統，係以自動化監控科技展現城市的治理成效，一直相當受到中共高層青睞，甚至也進一步推廣到海外國家，然在其智慧城市解決方案背後，卻暗藏著情報蒐集管道的重大隱憂，其負面影響也將使世界各國蒙受其害。

48 中共的統戰策略：商業模式

Understanding the Role of Chambers of Commerce and Industry Associations in United Front Work

中共中央統戰部任務之一，係為對各個企業集團進行某種程度的管控，不論是既有或是新成立的公司行號，都須將之納入統戰的監控系統中。因此，外國企業在中國大陸做生意時所往來的商會，或許皆早已在中共的布局之中。

戰略與國際關係

54 數位威權主義與自由主義民主之競爭

How Artificial Intelligence Will Reshape the Global Order: The Coming Competition between Digital Authoritarianism and Liberal Democracy

以人工智慧為核心的數位威權主義，可能在各國際制度間引發競爭。自由主義民主國家需積極因應，對內可藉由立法規範政府及科技巨擘的社會控制，保障媒體多元與個人隱私；對外則可採用援助引導他國對科技之運用。



31



45



目錄

CONTENTS



77

電子戰

61 中共的電子戰發展概況

Blinking the Enemy: How the PRC Prepares for Radar Countermeasures

中共的電子戰能力始終蒙上一層神祕面紗，外界難以一窺究竟；然而，若透過研究中共所使用的公開出版品《雷達對抗原理》乙書，或許就能對其戰術戰法有更進一步的理解。

軍種作戰

68 美軍無人機發展芻議

U.S. Drones: Smaller, Less Capable Drones for the Near Future

如果美軍決策者相信未來作戰環境將涵蓋競爭激烈的空域及電子戰，就應當部署體型較為小巧、造價低廉，以及功能較為精簡的無人機，俾利廣泛運用於戰術及作戰層級中，有效肆虐未來衝突環境。

軍事事務

80 精進後勤力：以螞蟻為師

The Nature of Logistics: Mimic Ant Colonies to Reshape Battlefield Supply

大自然是人類汲取靈感的來源，美軍若能以大自然為師，進而透過運用包含蟻群優化法在內的群集智能途徑，或許能解決部隊所面對的後勤鈍重性問題，而這種途徑預期也將為今日美軍提供全面重塑戰場後勤的契機。

區域情勢

86 直擊北韓核子祕密基地

Exclusive: Revealing Kangson, North Korea's First Covert Uranium Enrichment Site

北韓廢核承諾言猶在耳，然早在寧邊設施運作之前，就已有降先濃縮鈾基地之存在，即使目前寧邊設施停止運轉，降先仍維持一定程度之運作。若北韓與美國進行後續去核化談判，勢必再難隱藏降先存在的事實。

科技武器

92 M1戰車戰力再升級

Abrams Upgrade Improves Lethality, Protection

美製M1艾布蘭主戰車服役已超過三十年，現役最新型為M1A2 SEPv3型戰車，而為謀求超敵勝敵之計，美陸軍目前除了對SEPv3型戰車進行升級外，也著手進行更為先進的SEPv4型戰車升級計畫，以因應戰場新興科技之威脅。



80



96